

## เอกสารการพัฒนา “คำแนะนำเสริม:หลักสูตรภาษาจีน(สำหรับผู้เรียน ที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่)”

### ความย่อ

#### คำนำ

1. คำนำสรุปภูมิหลังการพัฒนา “คำแนะนำเสริม:หลักสูตรภาษาจีน(สำหรับผู้เรียนที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่)” เบื้องต้นเสนอหลักสูตร ๔ แผนสำหรับผู้เรียนที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่ในการเรียนภาษาจีน ดังนี้: **ร่วมเรียนในห้องเรียนนักเรียนจีน เชื่อมต่อเรียนเป็นภาษาที่สอง และใช้ทั้ง ๓ แผนดังกล่าวแบบบูรณาการ**

#### บทที่ ๑ คำแนะนำ

2. หลักสูตรภาษาจีนที่สภาพัฒนาหลักสูตรแห่งฮ่องกงจัดขึ้นมาเหมาะสมสำหรับนักเรียนทั้งระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาในฮ่องกง โรงเรียนควรปรับปรุงในการจัดการเรียนการสอนตามโครงสร้างแก่นของหลักสูตร เพื่อตอบสนองความต้องการของผู้เรียนที่หลากหลาย
3. จุดประสงค์การพัฒนาคำแนะนำเสริมนี้คือ ภายใต้อาคารหลักสูตรที่ร่วมกันเสนอหลักการการจัดหลักสูตรภาษาจีน นโยบายและข้อเสนอแนะตามความต้องการของผู้เรียนที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่
4. ตามสถิติ ภาษาแม่ของผู้เรียนที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่ในฮ่องกงมี ๕ ภาษา ดังนี้ อูรดู อังกฤษ เนปาล ทาคาลคและอินเดีย
5. นโยบายการศึกษาทางภาษาของฮ่องกง คือ พัฒนาทักษะภาษาหนังสือ ๒ภาษา( จีน อังกฤษ) ภาษาพูด๓ภาษา(จีนกวางตุ้ง จีนกลาง และอังกฤษ) สังคมและห้องเรียนภาษาจีนในฮ่องกงใช้ภาษาจีนกวางตุ้งและตัวอักษร เต็ม)อย่างแพร่หลาย ผู้เรียนที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่เรียนภาษา กวางตุ้งและตัวอักษรเต็มจะเข้ากับสังคมง่ายและมีประโยชน์ต่อตัวผู้เรียน

#### บทที่๒ ภาษาจีนและการเรียนภาษาจีน

6. ภาษาจีนสมัยปัจจุบันมีลักษณะสำคัญดังนี้ ใช้อักษรพยางค์เดี่ยว แยกความหมายด้วยวรรณยุกต์ มีการแปรรูปคำน้อย การเรียงลำดับบทในประโยคเป็น ประธาน-กริยา-กรรม ใช้ลักษณนาม บทขยายนำหน้าบทถูกขยาย มีแต่พยัญชนะเดี่ยว ฯลฯ
7. ผู้เรียนที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่มาเรียนภาษาจีน ด้วยเหตุที่ภาษาแม่มีความต่างกับภาษาจีน มักจะประสบปัญหาในด้านตัวอักษรจีน วรรณยุกต์ ศัพท์ ลักษณะนามและการเรียงลำดับคำ

## บทที่ ๓

### ประสบการณ์การเรียนรู้ภาษาจีนของผู้เรียนที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่

8. เพื่อพัฒนา“คำแนะนำเสริม:หลักสูตรภาษาจีน(สำหรับนักเรียนที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่)” เราได้ฝากให้ผู้เชี่ยวชาญทำโครงการวิจัยตามสภาพความเป็นจริง และสอบถามประสบการณ์การเรียนการสอนภาษาจีนเป็นภาษาที่สองตามภูมิภาคต่าง ๆ เพื่อเป็นพื้นฐานในการเสนอแผนหลักสูตร
9. ประสบการณ์ที่ประสบผลสำเร็จของผู้เรียนในการเรียนภาษาจีนมีดังเช่น การเข้าห้องเรียนร่วมกันกับผู้เรียนที่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่ การสร้างบริบทภาษาจีน การประเมินผลอย่างต่อเนื่อง การป้อนผลประเมินกลับตามเวลา ส่วนปัญหาสำคัญที่ผู้เรียนสนใจมี โอกาสที่ได้รับการศึกษา ความหวังการเรียนในอนาคต ขั้นตอนการเรียน ความเหมาะสมของหลักสูตร การสอบและทางออก วัฒนธรรมชนเผ่าที่หลากหลาย การสนับสนุนทางครอบครัว การไปมาหาสู่กับผู้อื่น
10. มาตรการการสนับสนุนที่มีอยู่ในปัจจุบัน มีดังนี้ “การกำหนดโรงเรียน” ค่าเบี้ยเลี้ยงในรูปแบบต่าง ๆ หลักสูตรเชื่อมต่อ หลักสูตรนำร่อง หลักสูตรเริ่มต้น หลักสูตรการพัฒนาครู เครือข่ายการแลกเปลี่ยนระหว่างโรงเรียน การสนับสนุนถึงโรงเรียน ศูนย์การเรียนรู้ภาษาจีน โครงการทุนการศึกษายอดเยี่ยม ฯลฯ
11. การปฏิบัติปรับเปลี่ยนหลักสูตรของโรงเรียน สรุปลงเป็น ๓ รูปแบบได้แก่ การร่วมเรียนในห้องเรียนภาษาจีน การจัดหลักสูตรเชื่อมต่อ การเรียนเป็นภาษาที่สอง

## บทที่ ๔ ข้อเสนอ ----- เนื่องด้วยประสบการณ์และงานวิจัย

12. แผนปฏิบัติหลักสูตรที่เสนอต่อโรงเรียน
  - **แผน ๑ การร่วมเรียนในห้องเรียนนักเรียนจีน**

ผู้เรียนที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่เรียนด้วยกันกับผู้เรียนที่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่ หากมีความต้องการในการเรียนภาษาจีน ที่แตกต่างกันทางโรงเรียนควรเสนอการสอนพิเศษนอกห้องเรียนในรูปแบบต่าง ๆ เพื่อช่วยให้ผู้เรียนเข้าร่วมกับห้องเรียนภาษาจีนได้

เงื่อนไขการปฏิบัติ ผู้เรียนได้สัมผัสภาษาจีนที่สองกตั้งแต่อายุน้อย เข้าเรียนในโรงเรียนอนุบาลภาษาจีน ระดับภาษาจีนพอใช้เป็นเครื่องมือในการเรียนได้ จุดเด่น มีบริบทภาษาจีนที่เอื้ออำนวย มีความร่วมมือกันระหว่างเพื่อน

ชนชาติต่าง ๆ อยู่ร่วมกันอย่างกลมกลืน หลากวัฒนธรรมผสมผสาน

ปัญหาที่ต้องแก้ไข ผู้เรียนที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่ร่วมเรียนในห้องเรียนนักเรียนจีน ทางโรงเรียนต้องเสนอการสอนพิเศษนอกห้องเรียน ต้องมีเครื่องมือประเมินผล
  - **แผน ๒ การเชื่อมต่อ**

จัดให้ผู้เรียนที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่เรียนภาษาจีนระยะสั้น(ตั้งแต่ ๒ -๓เดือนจนถึง ๑ ปี) ด้วยวิธีเรียนอย่างเร่งรัด

ยกระดับภาษาจีนภายในเวลาอันสั้นจนกระทั่งสามารถร่วมเรียนภาษาจีนกับนักเรียนอื่นๆได้  
เงื่อนไขการปฏิบัติงาน ผู้เรียนมาถึงฮ่องกงตอนวัยรุ่น  
สัมผัสภาษาจีนค่อนข้างช้าและมีจุดประสงค์เรียนต่อในฮ่องกงหรือประกอบ  
อาชีพที่ต้องการภาษาจีนที่คล่องแคล่ว  
จุดเด่น เรียนอย่างเร่งรัด ปูพื้นฐานอย่างดี แก้ปัญหาได้ ให้เวลามากพอในการปรับตัว  
อนุญาตให้เรียนตั้งแต่ระดับต่ำ  
ปัญหาที่ต้องแก้ไข ต้องมีเครื่องมือประเมินผล ต้องเริ่มต้นตั้งแต่ระดับต่ำ

- **แผน ๓ การเรียนเป็นภาษาที่สอง**

เรียนเป็นภาษาที่สอง ค่อนข้างเน้นทักษะการทำความเข้าใจภาษาจีน  
ใช้สิ่งแวดล้อมชีวิตประจำวันเป็นประโยชน์อย่างเต็มที่  
เงื่อนไขปฏิบัติงาน ผู้เรียนกลับมาจากต่างประเทศ อยู่ฮ่องกงชั่วคราว  
จบการศึกษาแล้วจะออกจากฮ่องกง มีความสามารถภาษาจีนสูงไม่พอ  
ไม่มีจุดประสงค์เรียนต่อหรือทำงานที่ฮ่องกง หรือผู้เรียนมาฮ่องกงเมื่ออายุเยาว์  
สัมผัสภาษาจีนช้ากว่าปกติ ในเวลาเดียวกัน  
ไม่มีจุดประสงค์เรียนต่อหรือประกอบอาชีพที่ต้องการใช้ภาษาจีนอย่างคล่องแคล่ว  
จุดเด่น เนื้อหาประกอบการเรียนค่อนข้างเรียบง่าย เน้นการเข้าใจและการใช้ภาษา อนุญาตเรียน  
ในระดับต่ำและคัดเลือกขอบเขตการเรียนที่ค่อนข้างแคบ  
ปัญหาที่ต้องแก้ไข ผลการเรียนสามารถตอบสนองความต้องการของสังคมในระดับพื้นฐานเท่านั้น

- **แผน ๔ การใช้ทั้ง ๓ แผนดังกล่าวแบบบูรณาการ**

ทางโรงเรียนอาจต้องพัฒนาหลักสูตรหลายแผน ใช้วิธีต่าง ๆ อย่างบูรณาการ  
หมายจะตอบสนองความต้องการ  
ความปรารถนาและความคาดหวังที่หลากหลายของผู้เรียนซึ่งไม่ใช่ภาษาจีนเป็นภาษาแม่  
เงื่อนไขการปฏิบัติงาน ทางโรงเรียนรับผู้เรียนที่ไม่ใช่ภาษาจีนเป็นภาษาแม่ค่อนข้างมาก  
ภูมิหลังผู้เรียนแตกต่างกัน ผู้ปกครองมีความต้องการและความคาดหวังแตกต่างกัน  
ระดับภาษาจีนของผู้เรียนไม่เหมือนกัน  
จุดเด่น ตอบสนองความต้องการของผู้เรียนด้วยหลักสูตรที่ไม่เหมือนกัน  
ปัญหาที่ต้องแก้ไข ต้องใช้ทรัพยากรมาก  
ใช้แผนการเรียนการสอนที่ไม่เหมือนกันเพื่อตอบสนองความต้องการ  
และจุดประสงค์ของผู้เรียนที่แตกต่างกัน

13. ทางออกอันหลากหลายของผู้เรียนที่ไม่ใช่ภาษาจีนเป็นภาษาแม่ (สำหรับการวางแผนหลักสูตร  
การประเมินผลและทางออกที่เกี่ยวข้อง ขอดูแผนผังหน้าต่อไป)

**ประกาศนียบัตรภาษาจีน** ประกาศนียบัตรการศึกษาระดับมัธยมแห่งฮ่องกง (Hong Kong Certificate of Education Examination, คำย่อ: HKCEE) , ประกาศนียบัตรการศึกษาระดับอุดมศึกษา (Hong Kong Advanced Level Examination, คำย่อ: HKALE), ประกาศนียบัตรสำหรับการศึกษาที่ฮ่องกงในอนาคต the coming (Hong Kong Diploma of Secondary Education, คำย่อ: HKDSE), ประกาศนียบัตรการศึกษาทั่วไป (General Certificate of Education, คำย่อ: GCE), ประกาศนียบัตรการศึกษาทั่วไปสากล (International General Certificate of Secondary Education,

คำย่อ: IGCSE), ประกาศนียบัตรการศึกษาทั่วไประดับมัธยมศึกษา (General Certificate of Secondary Education, คำย่อ: GCSE).

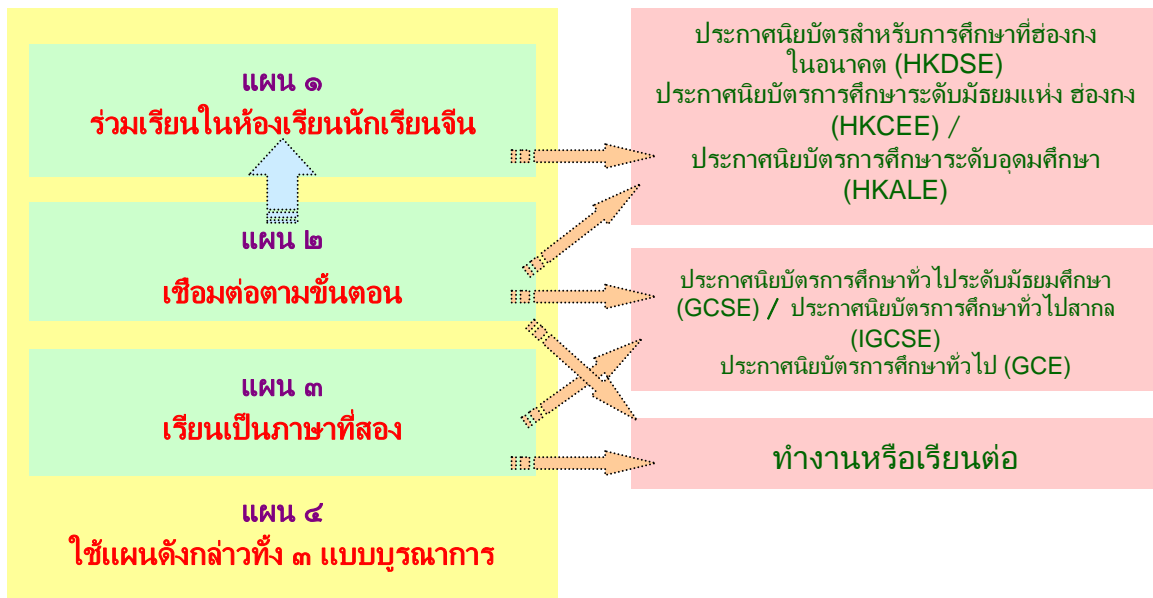
14. ให้การสนับสนุนและเสนอแหล่งข้อมูลให้แก่โรงเรียน

- พัฒนาหลักสูตรที่เหมาะสมกับผู้เรียนที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่ ดังเช่น คำศัพท์พื้นฐาน โฉมหน้าเว็บการเรียนรู้ด้วยตนเอง ตัวอย่างคอร์สเรียนที่ผ่านการปรับปรุง ตัวอย่างการเรียนการสอน ข้อมูลการเรียน และ เครื่องมือประเมินผลการเรียน ฯลฯ
- เสนอการสนับสนุนถึงโรงเรียน
- เร่งวางแผนร่วมมือกับองค์กรอุดมศึกษา และองค์กรอิสระ
- เสนอและจัดหลักสูตรพัฒนาอาจารย์ผู้สอนอย่างต่อเนื่อง

## บทที่ ๕ การตรวจสอบและการประเมิน

15. กรมการศึกษาจะร่วมมือกับบุคลากรทั้งหลายในสังคม ตรวจสอบการปฏิบัติของข้อเสนอแนะต่าง ๆ ดำเนินการวิจัยและการพัฒนา อย่างเช่น พัฒนาหลักสูตรการเชื่อมต่อ ประเมินข้อมูลประกอบการเรียนการสอน ประเมินทักษะการใช้ภาษาจีนของผู้เรียนที่ไม่ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่ พัฒนาการประเมินผล พัฒนาชุดข้อมูลประกอบ และปรับแผนพัฒนาตามผลประเมิน

### แผนหลักสูตร การประเมินผลและทางออก



กราฟประกอบ

กรมการศึกษา รัฐบาลเขตปกครองพิเศษฮ่องกง

เดือนมกราคม ค.ศ. 2008

ประกาศพิเศษ: ฉบับนี้เป็นฉบับแปล ถ้าหากการใช้ภาษาหรือความหมายต่างกับฉบับภาษาจีน ขอให้ฉบับภาษาจีนเป็นฉบับมาตรฐาน